

Zoltán Kodály

Bilder aus der Mátra-Gegend
nach ungarischen Volksliedern

Mátrai képek
Magyar népdalok után

für gemischten Chor a cappella
vegyeskarra

Property of UNIVERSAL EDITION (LONDON) LTD., LONDON, for all countries of the British
Commonwealth, Eire and all countries of the Western Hemisphere

Eigentum der UNIVERSAL EDITION A. G., WIEN, für alle anderen Länder

ISMN M-008-00313-4

Universal Edition UE 1520

BILDER AUS DER MÁTRA-GEGEND / MÁTRAI KÉPEK

Nach ungarischen Volksliedern / Magyar népdalok után

Zoltán Kodály

Con moto, parlando (♩ = 80)

S
Seht, Vid-róc-ki's gro-ße Her - de ir - ret oh - ne Hirt am Ber - - - ge.
A Vid-róc-ki hí-res nyá - ja csö - rög mo - rog a Mát - rá - - - ba,

A
ir - ret oh - ne Hirt am Ber - - - ge.
csö - rög mo - rog a Mát - rá - - - ba,

T
Seht, Vi-drocki's gro-ße Her - de ir - ret oh - ne Hirt am Ber - - - ge.
A Vid-róc-ki hí-res nyá - ja csö - rög mo - rog a Mát - rá - - - ba,

B
ir - ret oh - ne Hirt am Ber - - - ge.
csö - rög mo - rog a Mát - rá - - - ba,

5 *poco sost.*

S
Welch Ge - mur - mel, welch Ge - wim - mel! Ist der Hü - ter nicht zu fin - den?
csö - rög mo - rog a Mát - rá - ba! Mert Vid-róc-kit nem ta - lál - ja.

A
Welch Ge - mur - mel, welch Ge - wim - mel! Ist der Hü - ter nicht zu fin - den?
csö - rög mo - rog a Mát - rá - ba! Mert Vid-róc-kit nem ta - lál - ja.

T
- - - ge, ir - ret durch die Ber - ge! Ist der Hü - ter nicht zu fin - den?
- - - ba, mo - rog a Mát - rá - ba! Mert Vid-róc-kit nem ta - lál - ja.

B
Welch Ge - mur - mel, welch Ge - wim - mel! Irrt oh - ne Hü - ter.
mo - rog a Mát - rá - ba! Mert nem ta - lál - ja.

9 *a tempo*

S
Sucht umsonst, ihr Hirt ver - liert sie, im - mer wei - ter, wei - ter irrt sie. „Hei, die Her - de
Me-gyen az nyáj, megyen az nyáj, kör - nyes - kö - rül a gaz al - - ján. „U - gyan hol á -

A
Sucht umsonst, ihr Hirt ver - liert sie, im - mer wei - ter, wei - ter irrt sie. „Hei, die Her - de
Me-gyen az nyáj, megyen az nyáj, kör - nyes - kö - rül a gaz al - - ján. „U - gyan hol ál -

T
Sucht umsonst, ihr Hirt ver - liert sie, im - mer wei - ter, wei - ter irrt sie. „Hei, die Her - de
Me-gyen az nyáj, megyen az nyáj, kör - nyes - kö - rül a gaz al - - ján. „U - gyan hol ál -

B
Sucht umsonst, ihr Hirt ver - liert sie, imm - mer wei - ter wei - ter irrt sie. „Hei!
Me-gyen az nyáj, megyen az nyáj, kör - nyes - kö - rül a gaz al - - ján. „Hol ál -

14 *agitato* *f*

S tief im Wal-de, ob ich wohl sie dort ein - hal - te?" Bring' dir
lok e - lej - be ke - rek er - dö kö - ze - pé - be?" bal - tád,

A tief im Wal-de, ob ich wohl sie dort ein - hal - te?" Bring' dir
lok e - lej - be ke - rek er - dö kö - ze - pé - be?" bal - tád,

T tief im Wal-de, ob ich wohl sie dort ein - hal - te?" Bring mir, Liebchen, Pelz und Hand - beil,
lok e - lej - be ke - rek er - dö kö - ze - pé - be?" Hoz' ki ba - bám szúröm, bal - tám,

B tief im Wal-de, ob ich wohl sie dort ein - hal - te?"
lok e - lej - be ke - rek er - dö kö - ze - pé - be?"

19

S eil' nur, eil' nur,
nyá - jad, nyá - jad,

A eil' nur, eil' nur,
nyá - jad, nyá - jad,

T muß die Her - de rasch ein - ho - len, sonst find' ich die Schafe nicht mehr, selbst mein Widder geht ver -
hagymen - jek az nyá - jam u - tán. Mert le - vág - ják az ka - no - mat, ke - sely lá - bú ár - tá -

B *f* sonst find' ich die Schafe nicht mehr, selbst mein Wid - der geht ver -
Mert le - vág - ják az ka - no - mat, ke - sely lá - bú ár - tá -

24 *dim.* *p*

S Hei, eil' nur, nach der Her - de. A
Hej bal - tám, é - des bal - tám. A

A Hei, eil' nur, nach der Her - de. A
Hej bal - tám, é - des bal - tám. A

T lo - ren. Ja wart nur Her - de, wart nur. A
nyomat. Hej bal - tám, é - des bal - tám. A

B *dim.* *p* lo - ren. Doch der Tag be - ginnt zu schwinden,
nyo - mat. Es - te - le - dik már az i - dö,

31

S
A
T
B

ist ein Obdach nicht zu finden? Tief im Wald, da wird's am be- sten, ruh' ich un-ter dunklen
Szálást kérnék, de nincs ki-től. Sű - rű er - dő a szállá - som, csip-ke-bokor a la -

36

S
A
T
B

p dim. *pp* *sosten.* *ppp*

Ruh' ich, ruh' ich mit - ten im tie - fen Wald.
Sű - rű er - dő szál - lá - som, szál - lá - som.

Ruh' ich, ruh' ich mit - ten im tie - fen Wald.
Sű - rű er - dő szál - lá - som, szál - lá - som.

Ruh' ich, ruh' ich mit - ten im tie - fen Wald.
Sű - rű er - dő szál - lá - som, szál - lá - som.

p dim. *pp* *ppp*

Ä - - - sten.
ká - - - som.

44 Allegro (♩ = 116)

S
A
T
B

pp

Seht, er führt des Gutsherrn Her - de, all sein Gut, wer von all - dem wohl der Herrschaft
Már Vid - róc - ki e - mel - ge - ti a ban - kót, ősz - haj - na - lon el - ve - ze - ti

pp

all sein Gut, wer von all - dem wohl der Herrschaft
a ban - kót, ősz - haj - na - lon el - ve - ze - ti

pp

Seht, er führt des Gutsherrn Her - de, all sein
Már Vid - róc - ki e - mel - ge - ti a ban - - -

47

S
Rechnung tut? *pp* Pferd und Schaf auf frei - em Mark - te gibt er hin, Gold und Geld in vollem Beu-tel
a csi - kót. *El - ve - ze - ti,* *a - mer - re a* *nap le - jár,* *ar - ra, tudom, a gaz - dá - ja*

A
Rechnung tut? *pp* frei - em Mark - te gibt er hin, Gold und Geld in vollem Beu-tel
a csi - kót. *a - mer - re a* *nap le - jár,* *ar - ra, tudom, a gaz - dá - ja*

T
Gut. *pp* Pferd und Schaf auf frei - em Markte gibt er hin, Gold und Geld in vollem Beu-tel
kót. *El - ve - ze - ti a - mer - re a nap le - jár,* *ar - ra, tudom, a gaz - dá - ja*

B

52

S
nimmt er hin. *ff* Hö - ret ihr, daß Vid - róc - ki, der Be - tyár, tot?
so - sem jár. *Hal - lot - tad - e Vid - róc - ki - nak* *nagy hí - rit?*

A
nimmt er hin. *ff* Hö - ret ihr, daß Vid - róc - ki, der Be - tyár, tot?
so - sem jár. *Hal - lot - tad - e Vid - róc - ki - nak* *nagy hí - rit?*

T
nimmt er hin. Hö - ret ihr von Vid - róc - ki?
so - sem jár. *Hal - lot - tad - e nagy hí - rit?*

B
pp nimmt er hin. Weh!
so - sem jár. *Jaj!*
ff Weh!
Jaj!

nimmt er hin. Weh!
so - sem jár. *Jaj!*

56

S
Liebchen, Geld und Her - de tun ihm nicht mehr not. Pe - ter Pin - tér schlug ihn mit dem
Pin - tér Pis - ta *hogy le - vág - ta* *a fe - jit.* *Pin - tér Pis - ta* *ügy le - vág - ta*

A
Her - de tut ihm nicht mehr not. Pe - ter Pin - tér schlug ihn mit dem
hogy le - vág - ta *a fe - jit.* *Pin - tér Pis - ta* *ügy le - vág - ta,*

T
nicht mehr not. *ff* Pe - ter Pin - tér schlug ihn mit dem
a fe - jit. *Pin - tér Pis - ta* *ügy le - vág - ta,*

B
ff Weh!
Jaj! Pe - ter Pin - tér
Pin - tér Pis - ta

60

S
schar - fen Beil, schnitt dem Räu - ber au - genblicks den Hals ent - zwei.
egy - szer - re, min - gyár le - bo - rult Vid - róc - ki a föld - re.

A
schar - fen Bei - le, schlug ihm sei - nen Hals ent - zwei, mit dem Bei -
úgy le - vág - ta, Pin - tér Pis - ta le - vág - ta, úgy le - vág -

T
schar - fen Bei - le, schlug ihm sei - nen Hals ent - zwei.
úgy le - vág - ta, Pin - tér Pis - ta le - vág - ta.

B
schlug ihn mit dem schar - fen Bei - le, schlug ihn mit dem schar - fen Bei -
úgy le - vág - ta, Pin - tér Pis - ta úgy le - vág - ta, úgy le vág -

64 **Meno mosso** (♩ = 96)

S
p Vidróc - ki, der Räuber, liegt im eig'nen Blut! Wer verbänd' die Wunde, die ein Handbeil schlug? Tut es ei - ner,
A Vidróc - kit ki mos - sa ki a vér - ből, azt áld - ja meg az Úr - is - ten az ég - ből. Úgy száll ar - ra
mf

A
le. Weh! Weh! Weh! Tut es ei - ner,
ta. Jaj! Jaj! Jaj! Úgy száll ar - ra
mf

T
Vidróc - ki, der Räuber, liegt im eig'nen Blut! Wer verbänd' die Wunde, die ein Handbeil schlug? Wer dies
A Vidróc - kit ki mos - sa ki a vér - ből, azt áld - ja meg az Úr - is - ten az ég - ből, Úgy száll

B
p le. Weh! Weh! Weh! Den
ta. Jaj! Jaj! Jaj! Száll

69 *rall.*

S
lohn' es ihm der lie - be Gott, schütze ihn und nehme von ihm all' sein' Not!
az Úr - is - ten ál - dá - sa, mint az ég - ből az e - ső sza - ka - dá - sa. *dim.* *p*

A
lohn' es ihm der lie - be Gott, hel - fe ihm aus al - ler Not, aus al - ler Not!
az Úr - is - ten ál - dá - sa, mint az ég - ből az e - ső sza - ka - dá - sa. *dim.* *p*

T
tut, den lohnt ge - wiß der Herr - gott, den lohnt ge - wiß, ja gewiß der gu - te Herr - gott!
ar - ra az Úr - is - ten ál - dá - sa, mint az ég - ből az e - ső szá - ka - dá - sa. *dim.* *p*

B
lohn' der Herr - gott!
rá az ál - dá - sa. *dim.* *p*

75 Tempo I (ma un poco meno mosso)

S
A
T
B

Vidróc - ki wird schön be-gra - ben, doch am Grabe steh'n Gen - dar - men. He, würdest du's jetzt noch wagen?
A Vidróc - ki sir - halmá - ra gyöngy hull a ko - por - só - já - ra. Hej, Vidróc - ki, most gye - re ki!

S
A
T
B

's wachen hier sechs Ko - mi - ta - ten!
A Hat vár - me - gye vár i - de - ki!

„Sechs nur? Bin der Sor - ge le - dig: zwölfte sind mir auch zu -
 „Mit ér nekem hat várme - gye? Ti - zenket - tó jöj - jön

S
A
T
B

we - nig."
 i - - de."

96 *Tempo di marcia* (♩ = 126)

S
A
T
B

ff marc.

Fer - ne will ich wan - dern, fort müßt Ihr mich las - sen, will hier nicht mein Le - ben lang im
 El - megyek, el - me - gyek, el is van vá - gyá - som, eb - be ron - gyos kis ta - nyá - ba

ff marc.

Fer - ne will ich wan - dern, fort müßt Ihr mich las - sen, will hier nicht mein Le - ben lang im
 El - megyek, el - me - gyek, el is van vá - gyá - som, eb - be ron - gyos kis ta - nyá - ba

poco calmato

102

S
A
T
B

pp

Ziehst du in die Fer - ne, wahr' mir dei - ne Treu - e,
 Ha el - mégy, ha el - mégy, csak hoz - zám i - gaz légy,

pp

Ha,
 Ha,

pp

Ha,
 Ha

pp

Ha,
 Ha

ar - men Hüttchen ra - sten.
 nin - csen ma - ra - dá - som.

ar - men Hüttchen ra - sten.
 nin - csen ma - ra - dá - som.

Ha,
 Ha

109

S
A
T
B

da - mit un - ser ar - mes Herz dein Wandern nicht be - reu - e. Hal - test du mir
 i - gaz sze - re - te - ted ba - bám ha - mis - ra ne for - dítst! Ha jó - ra for -

p

im - mer dei - ne Treu - e mir!
 el - mégy hoz - zám i - gaz légy!

p

Hal - test du mir
 Ha jó - ra for -

im - mer dei - ne Treu - e mir!
 el - mégy hoz - zám i - gaz légy!

im - mer dei - ne Treu - e mir!
 el - mégy hoz - zám i - gaz légy!

114

S
Treu - e, soll dein Glück nicht wel - ken, wenn du a - ber treu - los handelst,
dí - tod, áld - jon meg az Is - ten, ha rossz - ra for - dí - tod babám,

A
Treu - e, soll dein Glück nicht wel - ken, wenn du a - ber treu - los handelst,
dí - tod, áld - jon meg az Is - ten, ha rossz - ra for - dí - tod babám,

T
pp
Hal - test du mir Treu - e, soll dein Glück nicht wel - ken, wirst du treu - los,
Ha jó - ra for - dí - tod, áld - jon meg az Is - ten, de ha rossz - ra:

B
pp
Hal - test du mir Treu - e, soll dein Glück nicht wel - ken, wirst du treu - los,
Ha jó - ra for - dí - tod, áld - jon meg az Is - ten, de ha rossz - ra:

119

S
f mög's dir Gott ver - gel - ten! Hal - test du mir Treu - e, soll dein Glück nicht
ver - jen meg az Is - ten! Ha jó - ra for - dí - tod, áld - jon meg az
p *cresc.* - - - -

A
f mög's dir Gott ver - gel - ten! Hal - test du mir Treu - e,
ver - jen meg az Is - ten! Ha jó - ra for - dí - tod,
p *cresc.* - - - -

T
f mög's dir Gott ver - gel - ten! Hal - test du mir Treu - e, soll dein Glück nicht
ver - jen meg az Is - ten! Ha jó - ra for - dí - tod, áld - jon meg az
p *cresc.* - - - -

B
f mög's dir Gott ver - gel - ten! Hal - test du mir Treu - e,
ver - jen meg az Is - ten! Ha jó - ra for - dí - tod,
p *cresc.* - - - -

124

S
wel - ken, wenn du a - ber treu - los handelst, mög's dir Gott ver - gel - ten!
Is - ten, ha rossz - ra for - dí - tod babám, ver - jen meg az Is - ten!

A
soll dein Glück nicht wel - ken, wirst du treu - los, mög's dir Gott ver - gel - ten!
áld - jon meg az Is - ten, de ha rossz - ra: ver - jen meg az Is - ten!

T
wel - ken, wenn du treu - los han - delst, mög's dir Gott ver - gel - ten!
Is - ten, ha rossz - ra for - dí - tod, ver - jen meg az Is - ten!

B
soll dein Glück nicht wel - ken, wirst du treu - los, mög's dir Gott ver - gel - ten!
áld - jon meg az Is - ten, de ha rossz - ra: ver - jen meg az Is - ten!

129 Andantino (♩ = 56)

S

Vög - lein, du mein Vög - - lein, hold sin - gen - des Vög - lein,
 Ma - dár - ka, ma - dár - - ka, csá - cso - gó ma - dár - ka,

A

Vög - lein, du mein Vög - - lein, hold sin - gen - des Vög - lein,
 Ma - dár - ka, ma - dár - - ka, csá - cso - gó ma - dár - ka,

T

Vög - lein, du mein Vög - lein, hold sin - gen - des Vög - - lein, trag die - se
 Ma - dár - ka, ma - dár - ka, csá - cso - gó ma - dár - - ka, vidd el a

B

S

trag die - se Botschaft mir, trag die - se Botschaft weit nach mei - ner Hei - mat.
 vidd el a le - ve - lem, vidd el a le - ve - lem ma - gyar - ha - zám - ba.

A

trag die - se Botschaft mir, trag die - se Botschaft mir nach der fer - nen Hei - mat.
 vidd el a le - ve - lem, vidd el a le - ve - lem szép magyar - ha - zám - ba.

T

Botschaft mir, trag die - se Botschaft mir nach der fer - nen Hei - - - mat.
 le - ve - lem, vidd el a le - ve - lem szép magyar - ha - zám - - - ba.

B

S

Wenn dort dich wer fra - - get, von wo du ge - kom -
 Ha kér - dik, ki küld - - te, mond - jad, hogy az küld -

A

Wenn dort dich wer fra - - get, von wo du ge - kom -
 Ha kér - dik, ki küld - - te, mond - jad, hogy az küld -

T

Wenn dort dich wer fra - - get, von wo du ge - kom - - men,
 Ha kér - dik, ki küld - - te, mond - jad, hogy az küld - - te,

B

Wenn dort dich wer fra - - get, von wo du ge - kom - - men,
 Ha kér - dik, ki küld - - te, mond - jad, hogy az küld - - te,

145

mf *dim.* *mf* *dim.* *mf* *dim.* *mf* *dim.*

S
men, sag, daß wer dich ge - sandt, sag, daß wer dich ge - sandt, stirbt bal -
te, ki - nek bá - nat - já - ba, ba, szi - ve fáj - dal - má - ba, meg - ha -

A
sag, daß wer dich ge - sandt, sag, daß wer dich ge - sandt, stirbt bal -
ki - nek bá - nat - já - ba, ba, szi - ve fáj - dal - má - ba, meg - ha - sad a szi -

T
men, sag, daß wer dich ge - sandt, sag, daß wer dich ge - sandt, stirbt bal -
te, ki - nek bá - nat - já - ba, ba, szi - ve fáj - dal - má - ba, meg - ha -

B
sag, daß wer dich ge - sandt, sag, daß wer dich gesandt, stirbt bal - de vor Kum - mer,
ki - nek bá - nat - já - ba, szi - ve fáj - dal - má - ba, meg - ha - sad a szi - - ve,

sag, daß wer dich ge - sandt, sag, daß wer dich gesandt, stirbt bal - de vor
ki - nek bá - nat - já - ba, szi - ve fáj - dal - má - ba, meg - ha - sad a

151

Tranquillo (♩ = 116)

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *p cantabile*

S
de vor Kum - mer. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve.
sad a szi - ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve.

A
mer, stirbt bal - de vor Kum - mer. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve.
ve, meg - ha - sad a szi - ve. de vor Kum - mer. Ro - sen - ro - tes Mägd - lein,
sad a szi - ve. Sej, a ta - ri ré - ten, -

T
stirbt bal - de vor Kum - mer. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve.
meg - ha - sad a szi - ve. Durch die Wie - sen geht ein Mägd - lein,
Ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten,

B
Kum - mer. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve. mer. ve.
szi - ve. Durch die Wie - sen geht ein Mägd - lein,
Ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten,

158

p *mf dim.*

S geht grad' durch die Wie - sen, läßt von ei - nem frischen braunen Bürschlein höf - lich sich be - grü - Ben.
pi - ros bar - na kis - lány, ar - ra megy egy pi - ros bar - na le - gény, le - ve - szí ka - lap - ját.

A *mf dim.*
 ei - ja, durch die Wie - sen
sej. a ta - ri ré - ten,

T durch die Wie - sen geht ein Mägd - lein, durch die Wie - sen
ré - ten, ré - ten, ré - ten, sej, a ta - ri ré - ten,

B durch die Wie - sen geht ein Mägd - lein, durch die Wie - sen
ré - ten, ré - ten, ré - ten, sej, a ta - ri ré - ten,

164

p *p*

S *p*
 „Siehst du nicht, daß
 „Lá - tod hogy a

A geht ein Mägd - lein, durch die Wie - sen, ei - ja, durch die Wie - sen
ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten,

T geht ein Mägd - lein, durch die Wie - sen, ei - ja, durch die Wie - sen,
ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten,

B *p Solo*
 geht ein Mägd - lein, „Sag', was tust du, Mägd - lein, hier am Wie - sen - ran - de?“
ré - ten, ré - ten, „Mit csi - nálsz te kis - lány, pi - ros bar - na kis - lány?“

geht ein Mägd - lein, Mägd - lein,
ré - ten, ré - ten, ré - ten,

171

f dim. p

S
ich mit flinken Hän - den das Heu hier e - ben samm - le?"
víg - ta - ri nagy ré - ten a szé - nát gyűj - tö - ge - tem."

f dim. p

A
geht ein Mägd - lein, durch die Wie - sen geht ein Mägd - lein,
sej, a ta - ri ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten,

f dim. p

T
ei - - ja, ei - ja, durch die Wie - sen geht ein Mägd - lein,
sej, a ta - ri ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten,
(non cresc.)

p espr.

B
Laß das sein, du Mägd - lein,
Nem va - ló az né - ked,

f dim. p

— ja, Mägd - lein, durch die Wie - sen geht ein Mägd - lein,
— a ta - ri ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten,

177

cresc. e string. - f

S
— Ei - - ja, durch die Wie - sen geht ein Mägd - lein,
— Sej, — a ta - ri ré - ten, ré - ten, ré - ten, ré - ten,

cresc. f

A
ei - ja, durch die Wie - sen geht ein Mägd - lein,
ré - ten, sej, a ta - ri ré - ten, ré - ten, ré - ten,

cresc. f

T
ei - ja, durch die Wie - sen geht ein Mägd - lein,
ré - ten, sej, a ta - ri ré - ten, ré - ten, ré - ten,

cresc. f

B
schad' um's Kommen, Ge - hen! Soll - test e - her in der Stube sitzen fein, darin sticken, nä - hen.
pi - ros bar - na kis - lány! Né - ked csak egy híves szoba kel - le - ne ki - be slin - gol - gat - nál.

cresc. f

durch die Wie - sen geht ein Mägd - lein, darin sticken, nä - hen.
ré - ten, sej, a ta - ri ré - ten, ki - be slin - gol - gat - nál.

184

S durch die Wie - sen, ei - ja, die Wie - sen, die Wie - sen.
 sej, a ta - ri ré - ten, a ré - ten.

A durch die Wie - sen, durch die Wie - sen, durch die Wie - sen, durch die Wie - sen.
 sej, a ta - ri, sej, a ta - ri, sej, a ta - ri ré - ten, ré - ten.

T durch die Wie - sen, durch die Wie - sen, durch die Wie - sen, durch die Wie - sen.
 sej, a ta - ri, sej, a ta - ri, sej, a ta - ri ré - ten, ré - ten.

B Durch die Wie - sen, durch die Wie - sen, durch die Wie - sen, durch die Wie - sen.
 Sej, a ta - ri, sej, a ta - ri, sej, a ta - ri ré - ten, ré - ten.

Allegro molto (♩ = 160)

192 *sf* *p* *sf* *p*

S Hei, Hen-ne, Hen-ne-lein, kommt, nur nicht so schüchtern, treib heim sie, Mäg-de-lein, will sie tüch-tig füt - tern!
 Két tyú-kom ta - va - li, há - rom harmad - é - vi, hajtsd ha - za, Ju - lis-kám, za - bot a - dok né - ki.

A Hei, Hen-ne, Hen-ne-lein, kommt, nur nicht so schüchtern, treib heim sie, Mäg-de-lein, will sie tüch-tig füt - tern!
 Két tyú-kom ta - va - li, há - rom harmad - é - vi, hajtsd ha - za, Ju - lis-kám, za - bot a - dok né - ki.

T Hei, Hen-ne, Hen-ne-lein, kommt, nur nicht so schüchtern, treib heim sie, Mäg-de-lein, will sie tüch-tig füt - tern!
 Két tyú-kom ta - va - li, há - rom harmad - é - vi, hajtsd ha - za, Ju - lis-kám, za - bot a - dok né - ki.

B Hei, Hen-ne, Hen-ne-lein, kommt, nur nicht so schüchtern, treib heim sie, Mäg-de-lein, will sie tüch-tig füt - tern!
 Két tyú-kom ta - va - li, há - rom harmad - é - vi, hajtsd ha - za, Ju - lis-kám, za - bot a - dok né - ki.

196

S Schöne Henne, gel-be_ Hen-ne, fet-ter Hühner-bra - ten, ist da noch mein Mann zu Hause, hab' ich nimmer Scha-den!
 Pi - te sár-ga, pi - te_ bú - bos, pi - te mind a há - rom, az u - ram is itt - hon vagyon, nincsen semmi ká - rom!

A Schö - ne, gel - be, fet - te Hen - ne, schö - ne, gel - be, fet - te Hen - ne,
 Sár - ga, bú - bos, sár - ga, bú - bos, sár - ga, bú - bos, sár - ga, bú - bos,

T Schö - ne, gel - be, fet - te Hen - ne.
 Sár - ga, bú - bos, sár - ga, bú - bos.

B Hen - ne.
 Sár - ga.

200 *f*

S
Hei, du Magd, bist taub und stumm? Stel - le dich nur nicht so dumm!
Hal - lod - e te szol - gá - ló, kör - möl - jön meg a hol - ló!

A
schö - - ne, gel - - - be, fet - - - te Hen - - ne,
sár - - - ga, bú - - - bos, sár - - - ga, bú - - - bos,

schö - - - ne, gel - - - be, fet - - - te Hen - -
sár - - - ga, bú - - - bos, sár - - - ga, bú - -

T
sf *p* Hei, Hen-ne, Hen-ne-lein, kommt, nur nicht so schüchtern, treib heim sie, Mäg-de-lein, will sie tüch-tig füt - tern!
Két tyú-kom ta - va - li, há - rom harmad - é - vi, hajtsd ha - za, Ju - lis-kám, za - bot a - dok né - ki.

B
sf *p* Hei, Hen-ne, Hen-ne-lein, kommt, nur nicht so schüchtern, treib heim sie Mäg-de-lein, will sie tüch-tig füt - tern!
Két tyú-kom ta - va - li, há - rom harmad - é - vi, hajtsd ha - za, Ju - lis-kám, za - bot a - dok né - ki.

204 *cresc.*

S
Kränkst zum Tod mich am En - de: hin die schön - ste Gluckhen - ne!
Meg - dög - lött már a szür - ke, mit csi - nál - junk már vé - le?

A
schö - - - ne, gel - - - be, fet - - - te Hen - - ne.
sár - - - ga, bú - - - bos, sár - - - ga, bú - - - bos.

- - ne, schö - - - ne, gel - - - be, fet - - - te Hen - ne.
- - bos, sár - - - ga, bú - - - bos, sár - - - ga, bú - bos.

T
Warum habt ihr mei-ne gefüt - tert, kann ich gar nicht fas - sen? Wollten sie, Frau Nachba-rin, nicht Hungers sterben las - sen!
Ha tud - tá - tok hogy az - e - nyém, mér ad - ta - tok en - ni? Az-ért ad-tunk, komámaszszony, nem hagytuk el-vesz - ni!

B
Schö - - ne gel - - - be, fet - - - te Hen - - ne.
Sár - - - ga, bú - - - bos, sár - - - ga, bú - - - bos.

Hen - - - ne.
Sár - - - ga.

208 *dim.* - - - - - *p*

S *sf* Hei! hei! hei! hei! hei! hei!
Hej! hej! hej! hej! hej! hej!

A *sf* Hei! hei! hei! hei! hei! hei!
Hej! hej! hej! hej! hej! hej!

T *sf* Hei! hei! hei! hei! hei! hei!
Hej! haj! haj! haj! haj! haj!

B *sf* Hei! hei! hei! Kommt ihr schon mit Wein und Bra-ten?
Hej! haj! haj! Ki van borér? De so - ká jár!

Hei! hei! hei! hei! hei! hei!
Hej! haj! haj! haj! haj! haj!

214

S hei! hei! hei! hei! hei! hei!
hej! hej! hej! hej! hej! hej!

A hei! hei! hei! hei! hei! hei!
hej! hej! hej! hej! hej! hej!

T — hei! hei! hei! hei! hei! hei!
— haj! haj! haj! haj! haj! haj!

B 's ist ja gar nicht aus - zu - war-ten! Schluckte heut' noch kei - nen Trop-fen, läßt man ei - nen ganz ver-trocknen?
Verd meg Is - ten, mé' nem jön már? Még ma egy csep - pet sem it - tam, bizony maj' meg - ha-lok szomjan!

— hei! hei! hei! hei! hei! hei!
— haj! haj! haj! haj! haj! haj!

220 *cresc.*

S
 hei! hei! hei! hei! hei! hei!
 hej! hej! hej! hej! hej! hej!

A
f
 Zwiebeln kön-nen un - ge-schält sein, Gä - ste kön-nen un - verschämt sein. Könn-ten sie doch Scham emp-fin-den,
 A füz - fá - nak nin - csen tö - vi, a ven - dég - nek nin - csen szē - mi. Szē - mi vó - na ha - za - men - ne,

T
 hei! hei! hei! hei! hei! hei!
 haj! haj! haj! haj! haj! haj!

B
 hei! hei!
 haj! haj!

— hei! — hei!
 — haj! — haj!

226 *sff p*

S
 hei! hei! Hei, Hen-ne, Hen-ne-lein, kommt, nur nicht so schüch - tern,
 hej! hej! Két tyú-kom ta - va - li, há - rom har-mad - é - vi,

A
 wett' ich, daß nach Haus sie gin - gen! Hei, Hen-ne, Hen-ne-lein, kommt, nur nicht so schüch - tern,
 ily - lyen so - ká itt nem len - ne. Két tyú-kom ta - va - li, há - rom har-mad - é - vi,

T
 hei! hei! Hen-ne, Hen-ne-lein, kommt, nur nicht so schüchtern,
 haj! haj! tyú-kom ta - va - li, há - rom har-mad - é - vi,

B
 hei! hei! Hei, Hen-ne, Hen-ne-lein, kommt, nur nicht so schüchtern,
 haj! haj! Két tyú-kom ta - va - li, há - rom har-mad - é - vi,

230 *sff p*

S
 treib heim sie, Mägde-lein, will sie tüchtig füt - tern! Schöne Henne, gel-be Hen-ne, fet-ter Hüh-ner-bra - ten,
 hajtsd ha - za, Ju-liskám, za-bot a-dok né - ki. Pi-te sár-ga, pi-te bú-bos, pi-te mind a há - rom,

A
 treib heim sie, Mägde-lein, will sie tüchtig füt - tern! Schöne Henne, gel-be Hen-ne, fet-ter Hüh-ner-bra - ten,
 hajtsd ha - za, Ju-liskám, za-bot a-dok né - ki. Pi-te sár-ga, pi-te bú-bos, pi-te mind a há - rom,

T
 treib heim sie, Mägde-lein, will sie tüchtig, will sie tüchtig füt - tern! Schöne Hen - ne, gel-be Hen-ne, fet-ter Hühner-
 hajtsd ha - za, Ju-liskám, za-bot a-dok, za-bot a-dok né - ki. Pi-te sár - ga, pi-te bú-bos, pi-te mind a

B
 treib heim sie, Mägde-lein, will sie tüchtig füt - tern! Schöne Hen - ne, gel-be Hen-ne, fet-ter Hühner-
 hajtsd ha - za, Ju-liskám, za-bot a-dok né - ki. Pi - te sár - ga, pi - te bú - bos, pi - te mind a

234 *cresc.* - - - - -

S
ist da doch mein Mann zu Hau - se, hab' ich nim-mer Scha - den, ja hei! hei!
az u - ram is itt - hon va - gyon, nin - csen sem - mi ká - rom, de hej! hej!

A
ist da noch mein Mann zu Hau - se, hab' ich nim-mer Scha - den, ja hei! hei!
az u - ram is itt - hon va - gyon nin - csen sem - mi ká - rom, de hej! hej!

T
bra - ten, ist da noch mein Mann zu Hau - se, Scha - den gibt es nie! Hei! hei!
há - rom, az u - ram is itt - hon va - gyon, nin - csen sem - mi kár. Haj! Haj! hej!

B
bra - ten, ist da noch mein Mann zu Hau - se, Scha - den gibt es nie! Hei! hei!
há - rom, az u - ram is itt - hon va - gyon, nin - csen sem - mi kár. Haj! Haj! hej!

238 *p*

S
hei! hei! hei! hei! hei! hei!
hej! hej! hej! hej! hej! hej!

A
mf dolce
Wohn' hier in der Nä - he ganz, komm, be - such mich dort mal, Hans! Hab' zwei Töch - ter, ei - ne nimm,
Apcz - on la - kok, keress meg, két lyá - nyom van, sze - resd meg! Né - ked a - dom e - gyi - ket,

T
p
— ho! — hei! — ho! — hei! — ho! — hei! —
— hej! — hej! — hej! — hej! — hej! — hej! — haj! —

B
p
— ho! — hei! — ho! — hei! — ho! — hei! —
— hej! — hej! — hej! — hej! — hej! — hej! — haj! —

244 *cresc.* - - - - -

S
hei! hei! ho! hei! ho! hei! ho! hei!
hej! hej! hej! hej! hej! hej! hej! hej!

A
bei - de gäb' ich ger - ne hin. Hei! ho! hei! ho! hei!
vedd el a - kár - me - lyi - ket. Hej! Haj! Haj! Haj! Haj!

T
— ho! — hei! — hei! — hei! — ho! — hei! —
— haj! — haj! — haj! — haj! — haj! — haj! —

B
— ho! — hei! Willst die Toch - ter aus - hei - ra - ten, muß du fei - nes Bett - zeug ha - ben.
— haj! — haj! Ki a lyá - nyát fêr - hez ad - ja, Le - gyen buk - ros dun - na - ha - ja.

— ho! — hei! hei! hei! ho! hei! ho!
— haj! — haj! haj! haj! haj! haj! haj!

250

S
ho! he! ho! he!
haj! haj! haj! haj!

A
ho! he! ho! he!
haj! haj! haj! haj!

T
hei!
haj!

B
Willst dem Sohn die Hochzeit hal - ten, mußst dein Amt mit Wein ver - wal - ten. Hei! ho!
Ki a fi - át há - za - sit - ja, le - gyen bo - ra, pá - lin - ká - ja. Haj! haj!

hei! ho!
haj! haj!

ff

256

S
habt noch nicht ge - nug vom Schmause? Nehm' am En - de ei - nen Knüt - tel, und ver - such' ihn euch am Rücken!
mert fát ka - pok a lóc a - lól! Csi - vi - ri - tem, csa - va - ri - tom, majd a há - tad - ra la - pi - tom!

A
ho! he! ho! he! ho! he!
haj! haj! haj! haj! haj! haj! Und ver - such' ihn euch am Rücken!
Majd a há - tad - ra la - pi - tom!

T
ho! he! ho! he! ho! he!
haj! haj! haj! haj! haj! haj! Und ver - such' ihn euch am Rücken!
Majd a há - tad - ra la - pi - tom!

B
hei! ho! he! ho! he!
haj! haj! haj! haj! haj! Und ver - such' ihn euch am Rücken!
Majd a há - tad - ra la - pi - tom!

Più mosso

262 *sf mf sf mf*

S
Hei, Hen - ne, Hen - ne - lein, kommt, nur nicht so schüchtern, treib heim sie, Mäg - de - lein, will sie tüch - tig füt - tern!
Két tyúkom ta - va - li, há - rom harmad - é - vi, hajtsd ha - za, Ju - lis - kám, za - bot a - dok né - ki.

A
Hei, Hen - ne, Hen - ne - lein, kommt, nur nicht so schüchtern, treib heim sie, Mäg - de - lein, will sie tüchtig, will sie tüch - tig
Két tyúkom ta - va - li, há - rom harmad - é - vi, hajtsd ha - za, Ju - lis - kám, za - bot a - dok, za - bot a - dok

T
Hei, du Magd, bist taub und stumm? Stel - le dich nur nicht so dumm!
Hal - lod - e te szol - gá - ló, kör - möl - jön meg a hol - ló!

B
Hei, Hen - ne, Hen - ne - lein, kommt, nur nicht so schüchtern, treib heim sie, Mäg - de - lein, will sie tüch - tig füt - tern!
Két tyúkom ta - va - li, há - rom harmad - é - vi, hajtsd ha - za, Ju - lis - kám, za - bot a - dok né - ki.

sf mf sf mf

S
Schöne Henne, gel-be Henne, fet-ter Hühnerbra - ten, ist da doch mein Mann zu Hause, hab' ich nimmer Scha - den!
Pi-te sár-ga, pi-te bú-bos, pi - te mind a há - rom, az u-ram is itt-hon vagon, nin-csen sem-mi ká - rom.

A
füt - tern! Schöne Hen-ne, schöne, fet-te, gelbe Henne, ist da noch mein Mann zu Haus, hab' ich nimmer, nimmer, nimmer
né - ki! Pi-te, pi - te, pi - te, pi-te, pi-te, pi-te, az u-ram is ott-hon van, pi - te, pi - te, nin-csen semmi

T
Kränkst zum Tod mich am En - de, hin, die schön - ste Gluckhen - ne!
Meg - dög - lött már a szür - ke, mit csi - nál - junk már vé - le.

B
Schö - - - - ne, gel - - - - be
Sár - - - - ga, bú - - - - bos,
Gel - - - - be
Sár - - - - ga,

270 *dim.* - - - - *cresc. e string.* - - - -

S
Schöne Henne, gel-be Hen-ne, fet-ter Hühner-bra - ten, schöne, fet-te, gel-be Henne, schöne, fet-te, gel-be Henne,
Pi-te sár-ga, pi-te bú-bos, pi - te mind a há - rom. Pi-te, pi-te, pi-te, pi-te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te,

A
Scha - den! Schöne, gel - be Henne, schöne, fet-te, gel-be Hen - ne. Hei, du Magd, bist
ká - rom. Pi-te, pi - te, pi - te, pi - te mind a há - rom. Hal - lod - e, te

T
Kränkst zum Tod mich am En - de. Schöne, gel-be Henne, schöne, fet-te, gel-be Henne,
Meg - dög - lött már a szür - ke. Pi-te, pi-te, pi-te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te,

B
Hen - - - - ne, schöne Henne, schöne, gel-be, fet-te Henne,
sár - - - - ga, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te,
Hen - - - - ne, schöne Henne, schöne, gel-be, fet-te Henne,
sár - - - - ga, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te,

274 **Tempo I**

S
schö-ne, fet - te, gel - be Hen-ne, schö-ne, fet - te, gel - be Hen-ne, hab' ich nim-mer Scha - den. Hei!
pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, nin-csen sem-mi ká - rom. Haj!

A
taub und stumm? Schö-ne, fet - te, gel - be Hen-ne, hab' ich nim-mer Scha - den. Hei!
szol - gá - ló! Pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, nin-csen sem-mi ká - rom. Haj!

T
schö-ne, fet - te, gel - be Hen-ne, schö-ne, fet - te, gel - be Hen-ne, hab' ich nim-mer Scha - den. Hei!
pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, nin-csen sem-mi ká - rom. Haj!

B
schö-nes, gel-bes, fet - tes Hen - ne - lein! Hört ihr al - le: hab' ich nim-mer Scha - den. Hei!
pi - te, pi - te, pi - te, pi - te, pitty! Hal - lod - e te! Nin-csen sem-mi ká - rom. Haj!